



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

27. märts 2013

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2013/C 89/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6643 – Uniqa/Dekra/Dekra-Expert) ⁽¹⁾	1
2013/C 89/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin) ⁽¹⁾	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2013/C 89/03	Euro vahetuskurss	2
2013/C 89/04	Konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee arvamus, mis on esitatud 28. novembri 2012. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Raportöör: Madalmaad	3

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2013/C 89/05	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – COMP/39.230 – Réel/Alcan	4
2013/C 89/06	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 20. detsember 2012, Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 101 ja 102 ning EMP lepingu artiklite 53 ja 54 kohase menetluse kohta (Juhtum COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan) (teatavaks tehtud numbri C(2012) 9439 all) ⁽¹⁾	5

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2013/C 89/07	EFTA riikide ja EFTA järelevalveameti seisukoht, mis esitati konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 28. novembri 2012. aasta koosolekul komisjoni otsuse esialgse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Raportöör: Madalmaad	7
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 89/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	8
--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2013/C 89/09	Teade Ansar Eddinele, kes on komisjoni määruse (EL) nr 290/2013 alusel lisatud nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetelusse	10
--------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6643 – Uniq/Dekra/Dekra-Expert)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 89/01)

20. märtsil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult saksa keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6643 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 89/02)

20. märtsil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6829 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

26. märts 2013

(2013/C 89/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2861	AUD	Austraalia dollar	1,2263
JPY	Jaapani jeen	121,25	CAD	Kanada dollar	1,3103
DKK	Taani kroon	7,4527	HKD	Hongkongi dollar	9,9800
GBP	Inglise nael	0,84900	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5385
SEK	Rootsi kroon	8,3561	SGD	Singapuri dollar	1,5968
CHF	Šveitsi frank	1,2209	KRW	Korea vonn	1 424,66
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,9128
NOK	Norra kroon	7,4975	CNY	Hiina jüaan	7,9899
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5945
CZK	Tšehhi kroon	25,806	IDR	Indoneesia ruupia	12 521,64
HUF	Ungari forint	304,50	MYR	Malaisia ringit	3,9820
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	52,788
LVL	Läti latt	0,7016	RUB	Vene rubla	39,7355
PLN	Poola zlott	4,1775	THB	Tai baat	37,684
RON	Rumeenia leu	4,4170	BRL	Brasiilia reaal	2,5894
TRY	Türgi liir	2,3386	MXN	Mehhiko peeso	15,8408
			INR	India ruupia	70,0060

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee arvamus, mis on esitatud 28. novembri 2012. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan

Raportöör: Madalmaad

(2013/C 89/04)

1. Nõuandekomitee nõustub, et esinevad komisjoni poolt otsuse eelnõus tõstatatud konkurentsiga seotud probleemid.
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et ettevõtjate käitumine võib mõjutada liikmesriikidevahelist kaubandust.
 3. Nõuandekomitee nõustub, et Rio Tinto Alcani esitatud muudetud kohustuste ettepanek aitab kaasa komisjoni poolt tõstatatud konkurentsiprobleemide lahendamisele.
 4. Nõuandekomitee nõustub, et kohustused on piisavad.
 5. Nõuandekomitee nõustub kohustuste kestusega.
 6. Nõuandekomitee nõustub, et kohustused tuleks muuta täielikult siduvaks.
 7. Nõuandekomitee nõustub, et kohustuste alusel ning ilma et sellega piirataks määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 2 kohaldamist, ei ole komisjonil enam põhjust võtta meetmeid Rio Tinto Alcani suhtes seoses otsuse eelnõus määratletud konkurentsiprobleemidega.
 8. Nõuandekomitee palub komisjonil võtta arvesse muid arutelu käigus tõstatatud küsimusi.
 9. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne ⁽¹⁾**COMP/39.230 – Réel/Alcan**

(2013/C 89/05)

- (1) Käesolev menetlus käsitleb alumiiniumi sulatustehnoloogia lepingulist sidumist alumiiniumisulatus-tehaste teisaldusseadmetega.
- (2) Juhtum sai alguse Prantsuse-Saksa ettevõtja kontserni Réel (alumiiniumitehaste jaoks mõeldud hoolduskraanade tootja) 2005. aastal esitatud kaebusest. Pärast uurimist võttis komisjon vastu oma vastuväited, kus ta leidis, et Alcan ⁽²⁾ on rikkunud asutamislepingu artiklit 82 ⁽³⁾ ja EMP lepingu artiklit 54 alates 1. jaanuarist 1990. Suuline ärakuulamine toimus 2008. aastal. Seejärel viis komisjon läbi täiendava uurimise ja koostas täiendavad vastuväited.
- (3) 11. juulil 2012 võttis komisjon vastu määruse (EÜ) nr 1/2003 ⁽⁴⁾ artikli 9 lõike 1 kohase esialgse hinnangu, milles käsitletakse rahvusvahelise alumiiniumitootja Rio Tinto Alcan (edaspidi „Alcan“) väidetavat rikkumist.
- (4) Esialgse hinnangu kohaselt võib Alcan olla rikkunud ELi toimimise lepingu artikleid 101 ja 102 ning EMP lepingu artikleid 53 ja 54, sidudes lepinguliselt oma alumiiniumi sulatamise (redutseerimise) tehnoloogia litsentside andmise alumiiniumitehaste jaoks mõeldud hoolduskraanade (*pot tending assembly*) ostmisega, mida toodab Alcani tütarettevõtja ECL. Esialgse hinnangu kohaselt on Alcanil asjaomasel alumiiniumi sulatustehnoloogia litsentsi andmise turul valitsev mõju. Esialgses hinnangus väljendati muret, et Alcani lepingutava võib avaldada negatiivset mõju innovatsioonile ja hindadele ning päädida konkurentidele asjaomasele sulatusahjude hoolduskraanade turule juurdepääsu sulgemisega.
- (5) Alcan on esitanud kohustused komisjoni kahtluste kõrvaldamiseks ⁽⁵⁾. 10. augustil 2012 avaldas komisjon *Euroopa Liidu Teatajas* määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohase teatise, milles esitati juhtumi ja kohustuste kokkuvõtte ning kutsuti huvitatud kolmandaid isikuid üles esitama märkusi nimetatud kohustuste kohta ⁽⁶⁾. Turutest näitas, et pakutud kohustused sobiksid komisjoni tuvastatud konkurentsiprobleemide kõrvaldamiseks, kuid tõstatati mitmeid küsimusi. 2012. aasta novembris pakkus Alcan välja kohustuste muudetud versiooni, milles käsitleti tõstatatud küsimusi.
- (6) Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 1 kohase otsusega muudab komisjon ettevõtjate pakutud kohustused neile siduvaks ja järeldeb, et pakutud kohustusi arvesse võttes ei ole tal alust täiendavaid meetmeid võtta, mistõttu tuleks menetlus lõpetada.
- (7) Ükski juhtumi menetlusega seotud isik ei ole mulle mingeid taotlusi ega kaebusi esitanud ⁽⁷⁾. Seoses sellega olen seisukohal, et kõnealuse juhtumi puhul on kõigi osapoolte menetlusõiguste tõhus kasutamine tagatud.

Brüssel, 29. november 2012

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ärakuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes (ELT L 275, 20.10.2011, lk 29)) artiklitele 16 ja 17.

⁽²⁾ Alcan Inc., Alcan France SAS, Aluminium Pechiney SAS ja Electrification Charpente Leverage SASU (ECL).

⁽³⁾ Nüüd ELi toimimise lepingu artikkel 102.

⁽⁴⁾ Nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1/2003, asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta (EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1).

⁽⁵⁾ Alcani pakutud kohustused on kättesaadavad järgmisel veebilehel: http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39230/39230_1873_5.pdf

⁽⁶⁾ Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohane teatis juhtumi COMP/39.230 – Réel/Alcan kohta (teatavaks tehtud numbri C(2012) 5758) (ELT C 240, 10.8.2012, lk 23) all).

⁽⁷⁾ Vastavalt otsuse 2011/695/EL artikli 15 lõikele 1 võivad menetluse osalised, kes teevad määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 kohaselt ettepaneku kohustuste võtmiseks, pöörduda igal ajal ärakuulamise eest vastutava ametniku poole, et tagada oma menetlusõiguste tõhus kasutamine.

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**20. detsember 2012,****Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 101 ja 102 ning EMP lepingu artiklite 53 ja 54 kohase menetluse kohta****(Juhtum COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan)**

(teatavaks tehtud numbri C(2012) 9439 all)

(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 89/06)

20. detsembril 2012 võttis komisjon vastu otsuse Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 101 ja 102 ja EMP lepingu artiklite 53 ja 54 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003⁽¹⁾ artikliga 30 avaldab komisjon osapoolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi. Otsuse mittekonfidentsiaalne versioon on kättesaadav konkurentsi peadirektooraadi veebisaidil järgmisel aadressil:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39230

1. SISSEJUHATUS

(1) Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 kohane otsus on adresseeritud ettevõtjatele Rio Tinto plc (edaspidi „Rio Tinto“), Rio Tinto International Holdings Limited, Rio Tinto Alcan Inc, Rio Tinto France SAS, Aluminium Pechiney SAS (edaspidi „AP“) ja Electrification Charpente Levage SASU (edaspidi „ECL“) (edaspidi ühiselt „Rio Tinto Alcan“). Otsusega muudetakse Rio Tinto Alcani pakutud kohustused siduvaks, et aidata lahendada konkurentsi probleeme, mis komisjon tuvastas alumiiniumi sulatustehnoloogia ja alumiiniumitehaste jaoks mõeldud hoolduskraanade turul korraldatud uurimise käigus.

2. JUHTUMI KIRJELDUS**2.1. Esialgsed konkurentsi probleemid**

(2) Sulatusahjude hoolduskraanad (*pot tending assemblies*) on esmast alumiiniumi tootvate alumiiniumitehaste (sulatusahjude) jaoks mõeldud hoolduskraanad. Rio Tinto Alcani tütarettevõtte AP seob alumiiniumi sulatamise tehnoloogia litsentside andmise lepinguliselt alumiiniumisulatustehaste teisaldusseadmete (täpsemalt sulatusahju hoolduskraanade) ostmisega, mida toodab Alcani tütarettevõtja ECL. Komisjon tundis muret, et nii võib ettevõtte olla rikkunud ELi konkurentsi eeskirju, mille kohaselt on keelatud konkurentsi piirav tegevus ja turgu valitseva seisundi kuritarvitamine.

(3) 20. veebruaril 2008 algatas komisjon menetluse, et võtta vastu otsus vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 III peatükile, ja edastas vastuväited ettevõtjatele Alcan Inc, Alcan France SAS, AP ja ECL.

(4) Pärast täiendavat uurimist võttis komisjon 11. juulil 2012 vastu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõikes 1 osutatud esialgse hinnangu, milles esitati komisjoni tuvastatud konkurentsi probleemid. Need probleemid käsitlesid alumiiniumi sulatamise tehnoloogia litsentside andmise lepingulist sidumist sulatusahjude hoolduskraanade ostmisega ja selle kokkusobivust Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklitega 101 ja 102 ning EMP lepingu artiklitega 53 ja 54.

(5) Komisjon jõudis esialgselt järeldusele, et Rio Tinto Alcanil on siduva toote (alumiiniumitehnoloogia litsentsid) turul valitsev seisund, viimati nimetatu ja seotud toode (st sulatusahjude hoolduskraanad) on erinevad tooted ja et Rio Tinto Alcani tegevus võib kaasa tuua Réeli, kaebuse esitaja ja sulatusahju hoolduskraanade turul Rio Tinto Alcani ainsa tõelise konkurendi tähtsuse vähenemise ja võimaliku turult lahkumise. Lisaks järeldas komisjon esialgselt, et klientide sulatusahjude hoolduskraanade tarnijate valikut piirab otseselt ja märkimisväärselt Rio Tinto Alcani tegevus sulatusahju hoolduskraanade ja sulatustehnoloogiate turul, millel on tõenäoliselt negatiivne mõju uuendustele ja võimalik, et ka hindadele. See võib kaasa tuua sulatusahjude hoolduskraanade turu sulgemise konkurentidele Rio Tinto Alcani poolt, mis rikub ELi toimimise lepingu artikleid 101 ja 102 ning EMP lepingu artikleid 53 ja 54.

2.2. Kohustused

(6) Vastusena komisjoni esialgses hinnangus esitatud probleemidele esitas Rio Tinto Alcan 3. augustil 2012 komisjonile oma kohustused. 10. augustil 2012 avaldati Euroopa Liidu Teatajas määruse nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohane

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

teatis, milles esitati juhtumi ja kohustuste kokkuvõte ning kutsuti huvitatud kolmandaid isikuid üles esitama märkusi nimetatud kohustuste kohta ühe kuu jooksul pärast teatise avaldamist.

- (7) Komisjon teavitas ettevõtjat Rio Tinto Alcan märkustest huvitatud kolmandatelt isikutelt. 9. novembril 2012 esitas Rio Tinto Alcan kohustuste muudetud ettepaneku, milles käsitletakse mitmeid kolmandate isikute tõstatatud küsimusi.
- (8) 28. novembril 2012 esitas konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee heakskiitva arvamuse. 29. novembril 2012 esitas ärakuulamise eest vastutav ametnik oma lõpparuande.
- (9) 20. detsembril 2012 muutis komisjon Rio Tinto Alcani muudetud kohustused siduvaks määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 kohase otsusega. Rio Tinto Alcan kohustub viie aasta jooksul hoiduma siduvatest klauslitest oma tulevastes tehnosiirde kokkulepetes⁽¹⁾ ja kehtestama sulatusahjude hoolduskraanade kvalifitseeritud tarnijate objektiivse ja

mittediskrimineeriva valikuprotsessi. Rio Tinto Alcani litsentsisaajad saavad siis valida sulatusahjude hoolduskraanade soovitatud tarnijate seast, mille esitab Rio Tinto Alcan koos vajalike tehniliste spetsifikatsioonidega, et tagada, et nende sulatusahjude hoolduskraanad on võimelised töötama koos AP tehnoloogiad kasutavate sulatusahjudega. Kõnealustest kohustustest kinnipidamist kontrollib sõltumatu ekspert.

- (10) Komisjon on seisukohal, et kohustused on piisavad ja vajalikud esialgses hinnangus kindlaks määratud konkurentsi-probleemide käsitlemiseks ja ei ole seejuures ebaproportsionaalsed.

3. JÄRELDUSED

- (11) Arvestades võetud muudetud kohustusi, leiab komisjon, et ei ole enam põhjust meetmeid võtta ning ilma et see piiraks määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 2 kohaldamist, tuleks käesoleva juhtumi menetlemine lõpetada. Kohustused on siduvad kuni 20. jaanuarini 2018.

⁽¹⁾ Sama kehtib olemasolevate sulatusahjude laiendamise ja eelkõige olemasolevate sulatusahjude ja tiiglite liinide kohandamise ja ajakohastamisega seotud sulatusahjude hoolduskraanade pakkumuste suhtes.

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

EFTA riikide ja EFTA järelevalveameti seisukoht, mis esitati konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 28. novembri 2012. aasta koosolekul komisjoni otsuse esialgse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan

Raportöör: Madalmaad

(2013/C 89/07)

1. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad, et esinevad komisjoni poolt otsuse eelnõus tõstatatud konkurentsiiga seotud probleemid.
2. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad komisjoniga, et ettevõtjate käitumine võib mõjutada liikmesriikidevahelist kaubandust.
3. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad, et Rio Tinto Alcani esitatud muudetud kohustuste ettepanek aitab kaasa komisjoni poolt tõstatatud konkurentsi probleemide lahendamisele.
4. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad, et kohustused on piisavad.
5. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad kohustuste kestusega.
6. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad, et kohustused tuleks muuta täielikult siduvaks.
7. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet nõustuvad, et kohustuste alusel ning ilma et sellega piirataks määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 2 kohaldamist, ei ole komisjonil enam põhjust võtta meetmeid Rio Tinto Alcani suhtes seoses otsuse eelnõus määratletud konkurentsi probleemidega.
8. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet paluvad komisjonil võtta arvesse muid arutelu käigus tõstatatud küsimusi.
9. EFTA riigid ja EFTA järelevalveamet soovivad avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas*.

EFTA järelevalveamet

Sigrid SURLIEN

NORRA

Birgitte BREVIK

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 89/08)

1. 19. märtsil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Carl Zeiss AG (Saksamaa), mis on täielikult äriühingu Carl-Zeiss-Stiftung omandisse kuuluv tütaretevõtja, omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses täieliku kontrolli ettevõtja Carl Zeiss Vision Holding GmbH (Saksamaa) üle aktsiate või osade ostu teel. Ettevõtja Carl Zeiss AG juba omas enne kavandatud koondumist koos ettevõtjaga EQT III Fund ühiskontrolli ettevõtja Carl Zeiss Vision üle.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Ettevõtja Carl-Zeiss-Stiftung omab kontrollosalust ettevõtjates Carl Zeiss AG ja Schott AG. Ettevõtja Carl Zeiss AG tegutseb optika- ja optoelektronilise tööstuse valdkonnas ning ta toodab tooteid ja osutab teenuseid meditsiinitehnoloogia, pooljuhtide, auto- ja inseneritööstuse valdkonnas ning pakub ka optilisi tarbekaupu. Ettevõtja Schott AG arendab välja ja toodab eriotstarbelisi materjale, komponente ja süsteeme kodumasinate jaoks ning farmaatsia-, päikeseenergia-, elektroonika, optika- ja autotööstuse jaoks;

— Carl Zeiss Vision Holding GmbH gruppi kuuluvad ettevõtjad projekteerivad, toodavad ja turustavad väga mitmesuguseid oftalmoloogilisi läätsi, klaasläätsede tootmise süsteeme, diagnostilisi oftalmoloogilisi süsteeme ja nägemisabivahendeid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis“).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Teade Ansar Eddinele, kes on komisjoni määruse (EL) nr 290/2013 alusel lisatud nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetelusse

(2013/C 89/09)

1. Ühises seisukohas 2002/402/ÜVJP⁽¹⁾ kutsutakse Euroopa Liitu üles külmutama ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1267(1999) ja 1333(2000) kohaselt koostatud loetelus (mida korrapäraselt ajakohastab ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1267(1999) alusel moodustatud komitee) organisatsiooni Al-Qaida liikmete ja teiste nendega seotud isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste rahalised vahendid ja majandusressursid.

Nimetatud ÜRO komitee koostatud loetelus on järgmised isikud ja üksused:

- Al Qaida,
- Al-Qaidaga seotud füüsilised või juriidilised isikud, üksused, asutused või rühmitused ning
- nimetatud isikute, üksuste, asutuste ja rühmituste omandis või kontrolli all olevad või neid muul viisil toetavad juriidilised isikud, üksused ja asutused.

Teod või tegevus, mis osutavad isiku, rühmituse, ettevõtte või üksuse seotusele Al-Qaidaga, on järgmised:

- a) osalemine Al-Qaida või selle mis tahes rühmituse, kõrvalrühmituse, nendest eraldunud või nendest tekkinud rühmituse tegude või tegevuse rahastamises, kavandamises, hõlbustamises, ettevalmistamises või elluviimises koos nendega, nende nime all, nende huvides või nende toetuseks;
- b) relvade ja nendega seotud varustuse tarnimine, müümine või edastamine eespool nimetatutele;
- c) liikmete värbamine eespool nimetatutele või
- d) muud neid toetavad teod või tegevus.

2. ÜRO komitee otsustas 19. märtsil 2013 lisada asjaomasesse loetellu Ansar Eddine. Ansar Eddine võib esitada ÜRO ombudsmanile igal ajal koos võimaliku tõendusmaterjaliga taotluse eespool nimetatud ÜRO loetellu lisamise otsus läbi vaadata. Taotlus tuleks saata järgmisele aadressile:

United Nations — Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA
Tel +1 2129632671
Faks +1 2129631300/3778
E-post: ombudsperson@un.org

⁽¹⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 4.

Lisateavet võib saada veebilehelt <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Komisjon on vastavalt punktis 2 osutatud ÜRO otsusele vastu võtnud määruse (EL) nr 290/2013, ⁽¹⁾ millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) ⁽²⁾ I lisa. Vastavalt määruse (EÜ) nr 881/2002 artikli 7 lõike 1 punktile a ja artikli 7a lõikele 1 tehtava muudatusega lisatakse määruse I lisa esitatud loetellu (edaspidi „I lisa“) Ansar Eddine.

I lissasse kantud isikute ja üksuste suhtes kohaldatakse järgmisi määruses (EÜ) nr 881/2002 sätestatud meetmeid:

- 1) kõigi asjaomastele isikutele ja üksustele kuuluvate või nende omandis või valduses olevate rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamine ning rahaliste vahendite ja majandusressursside otsese või kaudse nende käsutusse või nende toetuseks andmise keelamine (kõigile) (artiklid 2 ja 2a ⁽³⁾) ning
- 2) kõigile asjaomastele isikutele ja üksustele otsese või kaudse tehnilise konsultatsiooni, abi või väljaõppe andmise, müümise, tarnimise või edastamise keelamine sõjaliseks tegevuseks (artikkel 3).

4. Määruse (EÜ) nr 881/2002 artiklis 7a ⁽⁴⁾ sätestatakse läbivaatamismenetlus, mille kohaselt loetellu kantud võivad esitada loetellu kandmise põhjuste kohta märkuseid. Määrusega (EL) nr 290/2013 I lissasse lisatud isikud ja üksused võivad esitada komisjonile taotluse enda loetellu kandmise põhjendamiseks. Taotlus tuleks saata aadressil

Euroopa Komisjon
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Lisaks juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele kaevata määrus (EL) nr 290/2013 Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustel edasi Euroopa Liidu Üldkohtusse.

6. Samuti juhitakse I lissasse kantud isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele esitada määruse (EÜ) nr 881/2002 II lisa loetletud liikmesriikide pädevatele asutustele taotlus, et saada luba kasutada külmutatud vahendeid ja majandusressursse põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksете tegemiseks kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 2a.

⁽¹⁾ ELT L 87, 27.3.2013, lk 2.

⁽²⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 9.

⁽³⁾ Artikkel 2a lisati nõukogu määrusega (EÜ) nr 561/2003 (ELT L 82, 29.3.2003, lk 1).

⁽⁴⁾ Artikkel 7a lisati nõukogu määrusega (EL) nr 1286/2009 (ELT L 346, 23.12.2009, lk 42).

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

